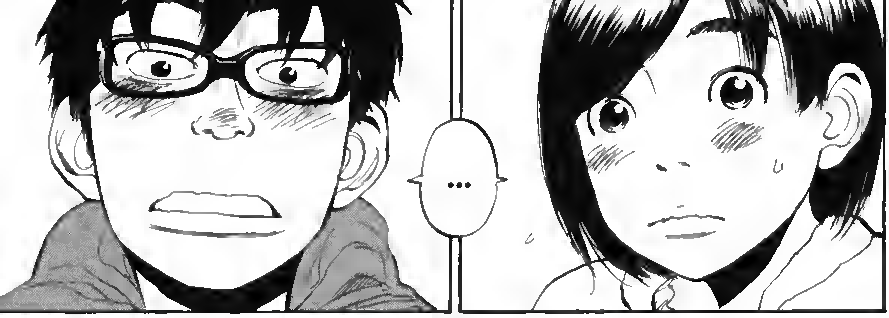
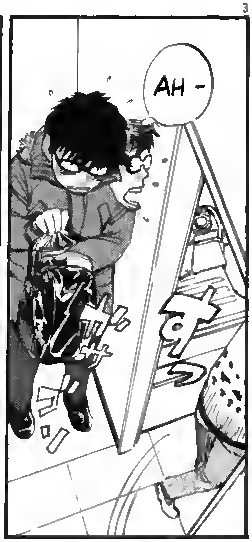
CHAPTER 38

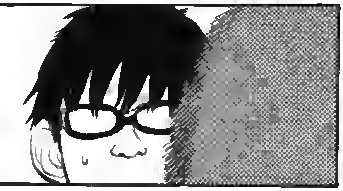
PISTOLS AT DAWN

HAHA, NO REFLEXES AT ALL.
HA HA HA HA
SPLSH!
?!
JANUARY 16TH.
MONDAY.
TANISHI, LOOK OUT MAN!
AHH ...
BUNCH OF IDIOTS.

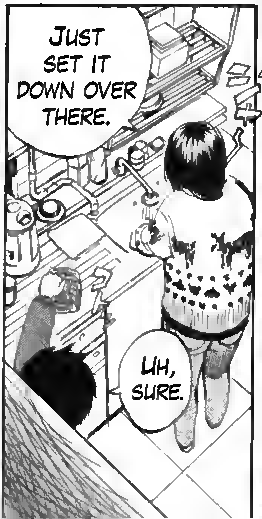

...

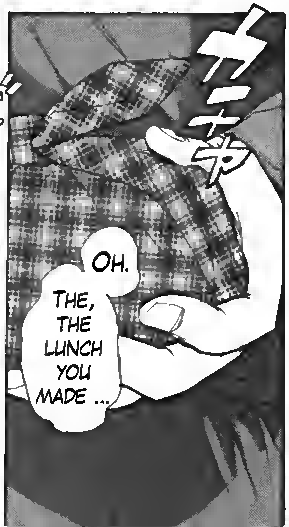
UM, GOOD MORNING.


AH -



shuffle
shuffle


JUST SET IT DOWN OVER THERE.
UH, SURE.


OH.
THE, THE LUNCH YOU MADE ...

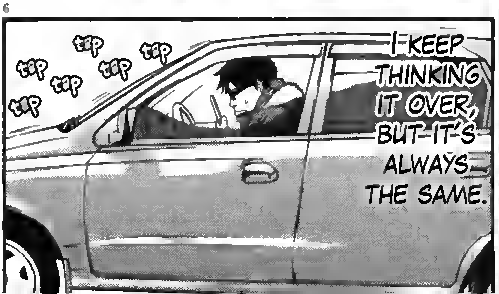
I DIDN'T HAVE ANOTHER LUNCH BOX. SO IT'S ONLY A RICE BALL.

I GET AOYAMA TOTALLY OFF GUARD.
THEN HE COMES WITHIN REACH, AND ...
HYAH!
...
TAKESHI COME AWAY DEAR.
... SORRY TO DISTURB YOUR WORK.

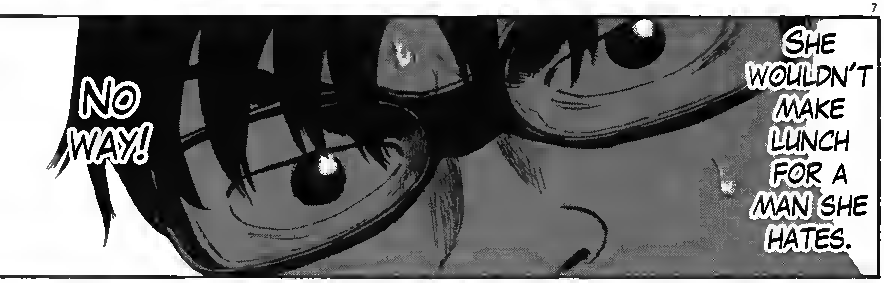
RICE BALL WITH SALMON IN.
OCTOPUS WIENERS, AND FRUIT SALAD.

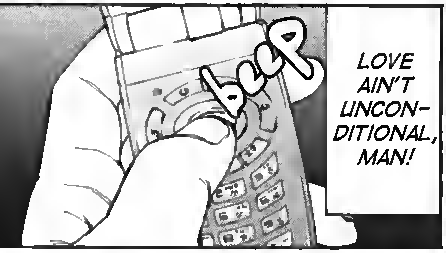
SALTY AS ALWAYS, BUT ...
... DAMN GOOD.

おおお
ゴゴゴ


tap tap tap tap tap tap
I KEEP THINKING IT OVER, BUT IT'S ALWAYS THE SAME.

TANISHI!
I HATE YOU!
NEW MESSAGE
90/5830
Thanks for the rice ball! It was great. The way you rolled it was just like my grandma used to. Oh wow, that took me back!

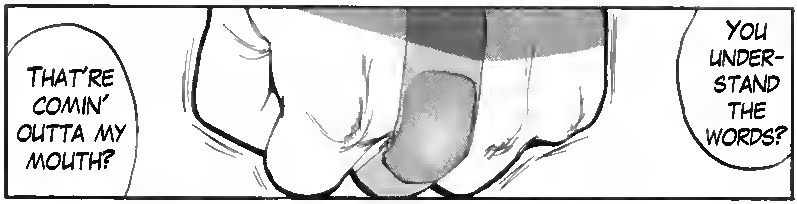

NO WAY!
SHE WOULDN'T MAKE LUNCH FOR A MAN SHE HATES.

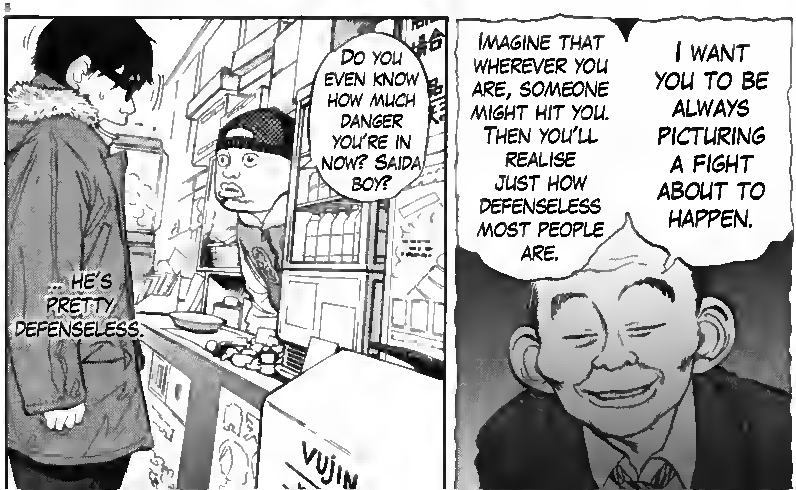

BEEP
LOVE AIN'T UNCONDITIONAL, MAN!

THE CONDITION'S THAT YOU BUST YOUR ASS TO GET IT!

NO, WIN OR LOSE, I'LL TELL HER HOW I FEEL!
IF I CAN JUST BEAT AOYAMA ...

ガチャガチャ
AND THAT MEANS - YEP, YOU'RE GETTING EVEN LESS SPACE HERE.
SO I HEARD MAMMOTH'S PUTTING OUT THEIR SECOND ROUND OF POS48 TOYS TODAY.
ガラガラ

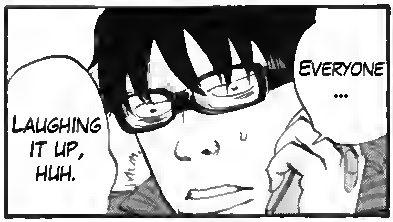

THAT'RE COMIN' OUTTA MY MOUTH?
YOU UNDER-STAND THE WORDS?

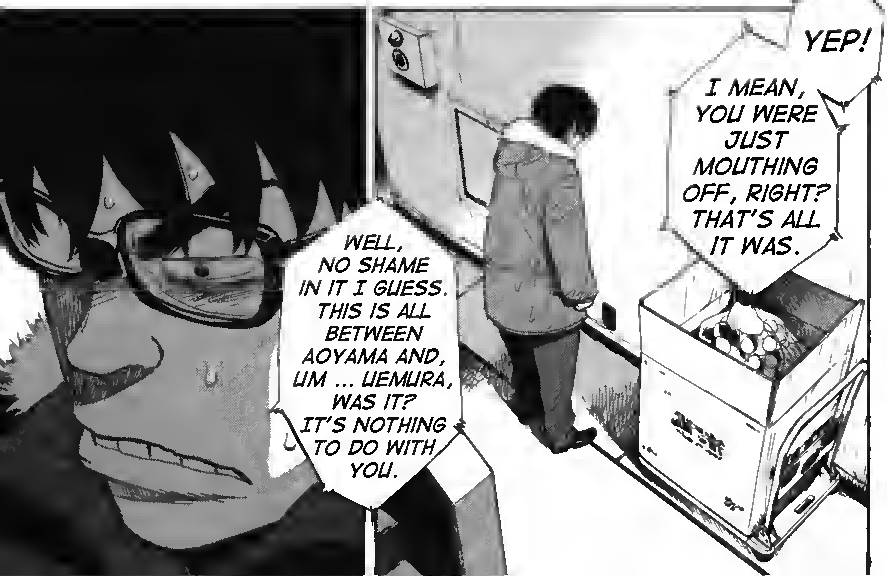

DO YOU EVEN KNOW HOW MUCH DANGER YOU'RE IN NOW? SAIDA BOY?
... HE'S PRETTY DEFENSELESS.
VUJIN
I WANT YOU TO BE ALWAYS PICTURING A FIGHT ABOUT TO HAPPEN.
IMAGINE THAT WHEREVER YOU ARE, SOMEONE MIGHT HIT YOU. THEN YOU'LL REALISE JUST HOW DEFENSELESS MOST PEOPLE ARE.

VRRRRRR
!
HUH!
UH!
Good work out
I'm moving on the 1st of February, going back to Nagano for a while. You took such good care of
while I was here, so
15:21
2006/01/16 Mon
A LITTLE OVER TWO WEEKS, AND I'LL NEVER SEE HER AGAIN!

FIRST I GOTTA CONFIRM THE DATE AND TIME.
THIS ISN'T SOMETHING TO BE TAKEN LIGHTLY.
Mammoth Inc.
Public Relations
Ayane Hasegawa
UM, SO -
I'M DREADFULLY SORRY ABOUT THE OTHER DAY. I SAID SOME THINGS I PERHAPS ...
THIS IS TANISHI FROM SAIDA INDUSTRIES, SORRY TO BOTHER YOU AT SUCH A BUSY TIME.
AHHH, TANISHI. WHAT CAN I DO FOR YOU.
beep
riiiiing riiiiing
riii -
HELLO, THIS IS ASEGAWA.
10
I'M REALLY VERY SORRY. THE BLOOD WAS RUSHING TO MY HEAD, AND MAYBE LIKE SWIRLING AROUND, AND -
HAHAHA, IT'S PERFECTLY FINE. IT WAS KIND OF REFRESHING, BEING YELLED AT LIKE THAT
NO, NO. SO, THIS ABOUT AOYAMA?

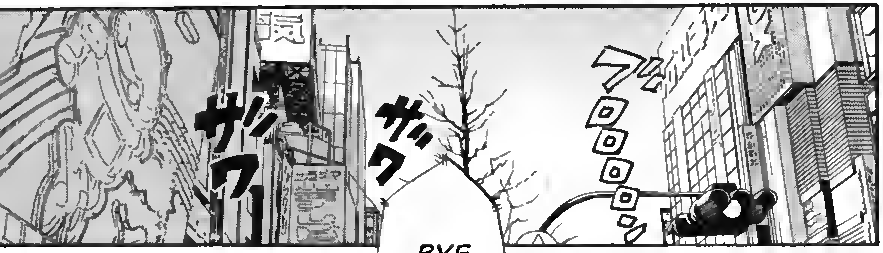
THE WHOLE SALES DIVISION WERE IN TEARS LAUGHING.
HE WAS MAKING FUN OF YOU, Y'KNOW. WONDERING WHEN EXACTLY YOU WERE COMING.


EVERYONE ...
LAUGHING IT UP, HUH.


YEP!
I MEAN, YOU WERE JUST MOUTHING OFF, RIGHT? THAT'S ALL IT WAS.
WELL, NO SHAME IN IT I GUESS. THIS IS ALL BETWEEN AOYAMA AND, UM ... UEMURA, WAS IT? IT'S NOTHING TO DO WITH YOU.

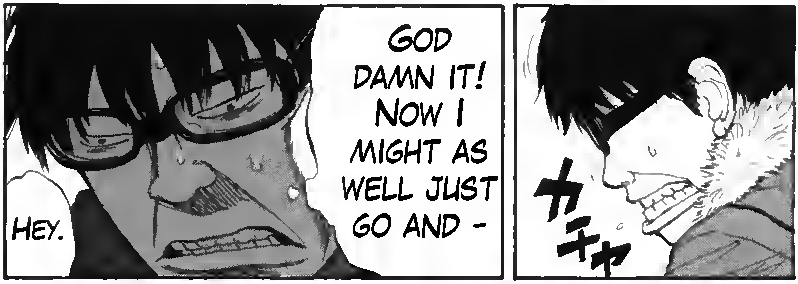
ARE YOU SERIOUS?
THAT'S A LITTLE LATE, ISN'T IT?
... HUH.
FFF-
FIRST OF FEB!
I'LL BE THERE FOR SURE!
12
DO YOU KNOW HOW THESE KINDA THINGS WORK?
SHOULDN'T YOU HAVE GONE LIKE THE DAY AFTER THE HOSPITAL?
I THOUGHT YOU WERE GONNA BE HIS FIRST FAILURE. NO?
UM, I'VE BEEN A LITTLE BUSY, BUT I'M COMING! FOR SURE!
I'LL BEAT HIM!
SUUURE.

WELL, I'LL TELL HIM ANYWAY. I GUESS.
DON'T DO ANYTHING TOO STUPID, NOW.


ガク
ブロロロロ
ザワ
BYE TANISHI.

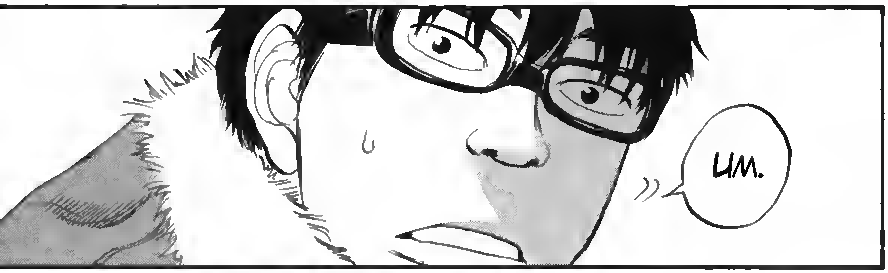
ガラガラガラ

ガラガラガラ


HEY.
GOD DAMN IT! NOW I MIGHT AS WELL JUST GO AND -
カチャ

I SAID HEY.
!

I TURNED THE THING LIKE OVER THIRTY TIMES AND NOTHING'S COMING OUT, I SAID.
ポン
ポン
SO HURRY UP AND RESTOCK LIL' MISS BODYSLAM, I SAID.


UM.

LOOK, I TELL YOU.
I TURNED IT THIRTY TIMES ALREADY, AND STILL NOTHING. HURRY UP AND RESTOCK IT, EVEN JUST ONE MORE.
ガラガラ
ポン
SORRY ..
WHAT'S THE TROUBLE?
GODDAMN IT DON'T YOU IGNORE ME I SAID.

AH, I'M AWFULLY SORRY. THAT PRODUCT BELONGS TO MAMMOTH CORP., I'M AFRAID I CAN'T RESTOCK IT FOR YOU.
UM.
I CAN'T RESTOCK IT FOR YOU.
RELAX, THEY SAID. RELAX, RELAX!
tap
tap
tap
tap
THIRTY TIMES THAT'S 15,000 YEN, Y'KNOW. THAT'S TWO DAYS AT MY JOB, Y'KNOW. GODDAMN KIDS TELLING ME WHAT TO DO, Y'KNOW?
HEY. IT COSTS 500 YEN A TRY, Y'KNOW?
GOD DAMN IT WAITED SO LONG -
MORE TIME I HAVE TO WAIT HERE -
Scrrch

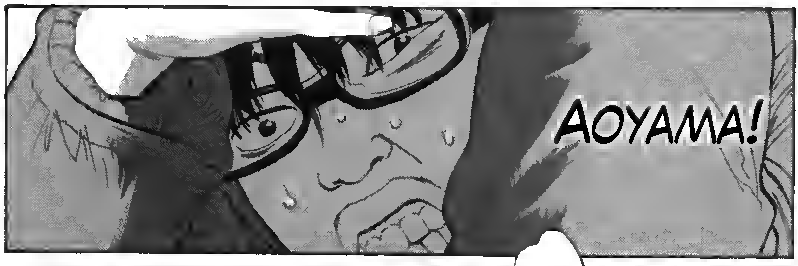
THE LESS TIME -
- I GET TO LOOK UP THEIR SKIRTS!
UM.

ゴッ

AAAHHHH-
EEEEE
ARE YOU OK, TANISHI?
!?

ガラガラ
DIOEIT CITY 2ND
OW OW OW OW OW OW!
OW OW OW!
CHAPTER 39
SALTY

OW
OW
OW
ビリビリビリ


AOYAMA!

2

WHO -
WHO -
WHO'RE YOU?! NAME YOURSELF!
WHO'S THIS GUY?
CAN I HIT HIM, AOYAMA? PLEASE?
NO.

ING
OF
EET
LIL' MISS BODYSLAM IS EMPTY, I SAID! I TURNED THE THING OVER THIRTY TIMES AND NOTHING'S COMING OUT!
DID YOU HAVE A PROBLEM WITH ONE OF OUR PRODUCTS?
HELLO, I'M FROM MAMMOTH.

ガラ
ガラ

IT'S FINE, OPEN UP LIL' MISS BODYSLAM FOR THE MAN.
UH, I GOT IT, BUT WE SHOULD GET AN OPERATOR IN.

NAIKI. THE KEY.
OH.

MY SINCERE APOLOGIES, PLEASE ACCEPT THIS AS A GIFT. IT'S NOT ON SALE YET, THOUGH.
?

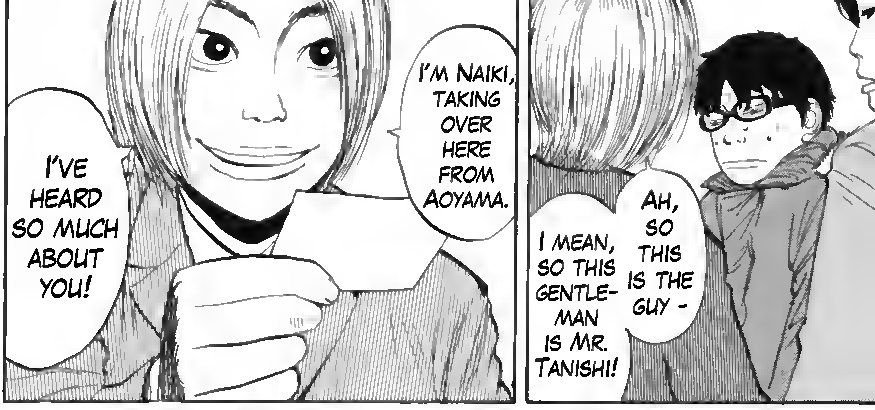
COME ON, HAND IT OVER.

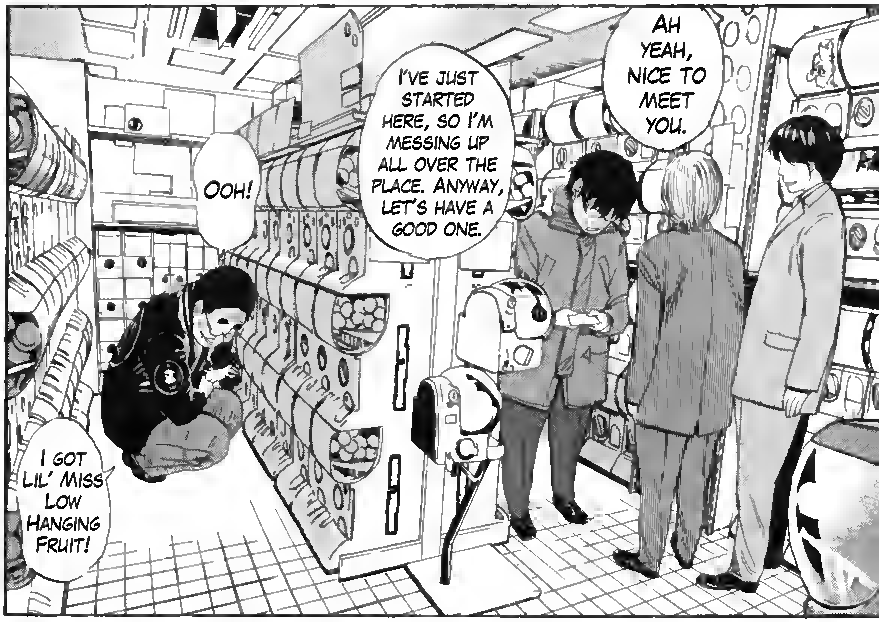
THIS, THIS IS FROM ...
THE SECOND ROUND OF POSU48?!

IT'LL BE FINE, NAIKI. ANOTHER LOYAL CUSTOMER.
AW, IF HE DOES IT'LL BE MY ASS!
OHHH MY GOD OH MY GOD OH MY GOD!

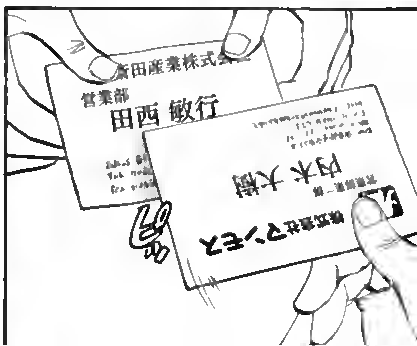
IN EXCHANGE FOR YOUR SILENCE. AND PLEASE DON'T GO SELLING IT ONLINE. HM?

IT'S BEEN A WHILE, TANISHI.


I'M NAIKI, TAKING OVER HERE FROM AOYAMA.
I'VE HEARD SO MUCH ABOUT YOU!
AH, SO THIS IS THE GUY -
I MEAN, SO THIS GENTLE-MAN IS MR. TANISHI!


AH YEAH, NICE TO MEET YOU.
I'VE JUST STARTED HERE, SO I'M MESSING UP ALL OVER THE PLACE. ANYWAY, LET'S HAVE A GOOD ONE.
OOH!
I GOT LIL' MISS LOW HANGING FRUIT!

...
フス


斎田産業株式会社
営業部
田西 敏行

UH, SO BY THE WAY.
DID YOU HEAR ANYTHING FROM HASEGAWA?
F -
NO, SHOULD I HAVE?
?
?
... HOW DOES IT FEEL?
QUESTION! WHEN SOMEONE STEALS YOUR GIRL ...
FIRST OF FEBRUARY, I'M -
FFF -
GA
HA
HA
HA
HA

AND FEBRUARY THE FIRST? WHY LEAVE IT SO LATE?
WHAT ARE YOU, KINDA SLOW OR SOMETHIN'?

I MUST APOLOGISE FOR HIM. HE'S NEW AT ALL THIS.

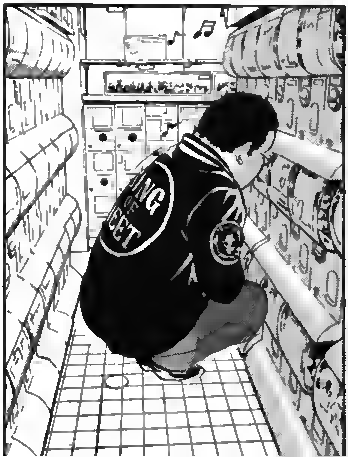
NOW NO WAY ANYONE'S GONNA TAKE ANY WOMAN OF MINE.
BUT IF THEY DID, I'D BE FUCKING THEIR SHIT UP THE VERY NEXT DAY.

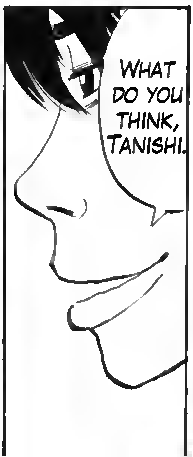
SHUT YOUR MOUTH, NAIKI.
THAT'S NO WAY TO TALK.

I'M SORRY ... IS IT SOMETHING LEFT IN YOUR SYSTEM FROM YOUR COLLEGE DAYS? OR EVEN EARLIER, PERHAPS?
BUT YOU'RE AN ADULT NOW. AND STILL PICKING FIGHTS LIKE THIS?
I.
I DO -
UH ...

I DON'T CARE HOW OLD YOU ARE, THERE'S A TIME WHEN EVERYONE HAS TO STAND UP, STAND UP AND ...
... AND FIGHT!

LET'S SAY YOU'RE RIGHT, THERE IS SUCH A TIME. FOR THE SAKE OF A GIRL YOU NEVER DATED ...
... YOU'D PICK A FIGHT WITH THE GUY SHE ALREADY MADE HER PEACE WITH. IS THIS THE TIME?




WHAT DO YOU THINK, TANISHI.

AND TO DRAG YOUR WHOLE COMPANY INTO YOUR MESS?

I -
I LIKED HER! AND YOU MADE HER CRY!
THERE'S YOUR REASON RIGHT THERE! HUH?!

HEY HEY HEY. I SAID GREEN TEA PARFAIT, DIDN'T I?
DIDN'T I? I SURE DID. I THOUGHT WE WERE YOUR [illegible] MAKE IT RIGHT THIS TIME

!

I CAN'T BE EXPECTED TO KNOW WHAT HAPPENED AFTER WE BROKE UP.
AND I PAID HER THE MONEY WITHOUT QUESTION. ISN'T THAT ENOUGH?
I DON'T SEEM TO REMEMBER HER CRYING.
SHE -
SHE DID AND ONCE MORE AT THE HOSPITAL.

... ARE YOU TELLING ME YOU THINK CHIHARU IS LYING?
HA HA HA! HOW ON EARTH WOULD I KNOW?

THIS IS YOUR CHANCE, ISN'T IT?
BUT WHO CARES.
AFTER ALL, I PICKED HER UP WHEN SHE WAS FEELING DOWN.
ALL BECAUSE SHE CAUGHT YOU WITH A PROSTITUTE IN THE VERY NEXT ROOM.

GOING AFTER CHIHARU WOULD BE A FAR MORE PRODUCTIVE USE OF ALL THAT ENERGY, NO?
SCRUNCH

UNLESS YOU'RE ALREADY DOING HER?
!
Ngh -
- ahh!

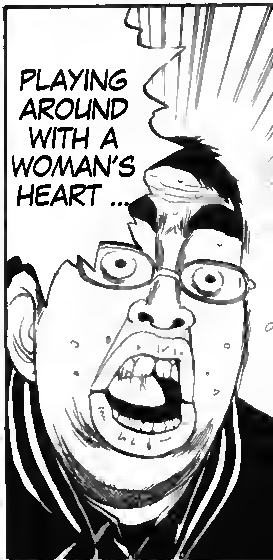
WOAH. DID YOU JUST ... TAKE A SWING?
...

TANISHI.
GHHHHH
... I DON'T EVEN KNOW!

I SHOULDN'T SAY IT, BUT SHE'S A HANDFUL, THAT ONE.
HAHA, BUT SHE MADE YOU LUNCH EVERY DAY! WHAT'S WRONG WITH THAT!
NO, THEY WERE ALWAYS TOO SALTY.
!
ENDED UP THROWING MOST OF THEM OUT.

STOP! I'VE HEARD ENOUGH!
!?

PLEASE TAKE YOUR TIME AND ENJOY!
HERE YOU ARE, MASTER, SPECIALLY MADE - MILKY MILKY GREEN TEA PARFAIT!

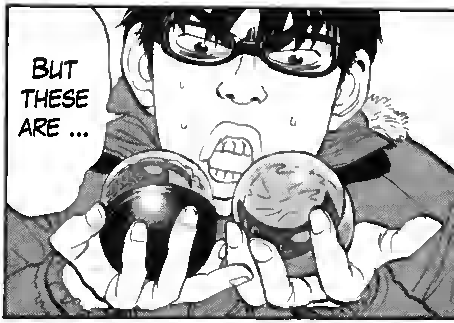

PLAYING AROUND WITH A WOMAN'S HEART ...

... I SHAN'T ABIDE A MAN LIKE THAT!

THWACK
TOO MUCH.
SAW HIM GOIN' FOR THAT BOX CUTTER. JUSTIFIED.
SKKT
ARE YOU, ARE YOU OK?!
...

I NEED NO CHARITY ... FROM A MAN LIKE THAT.
...

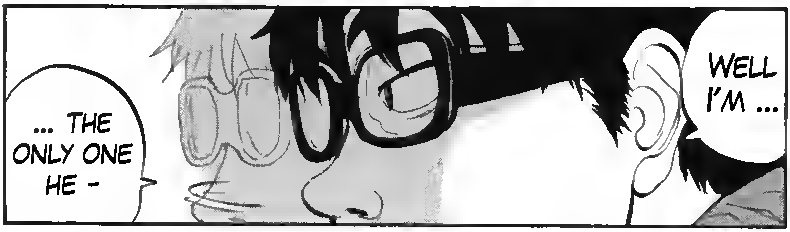
HAVE THEM BACK.


BUT THESE ARE ...

FEBRUARY 1ST!
YOU BETTER BE READY, AOYAMA!
YOUR VOICE IS SHAKING, MR. TANISHI.

You talkin' to me?
You talkin' to me?
HUH?
CHAPTER 40
WHO'S THE ONE IN CHARGE
YOU TALKIN' TO ME?

YOU TALKIN' TO ME?
Well, I'm the only one here.
WELL, I'M THE ONLY ONE HERE.


... THE ONLY ONE HE -
WELL I'M ...

2

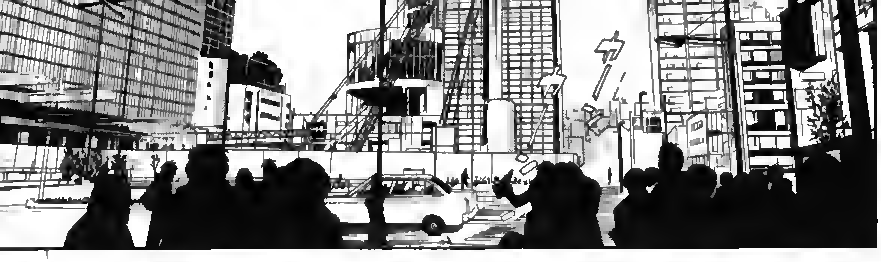
しゃ

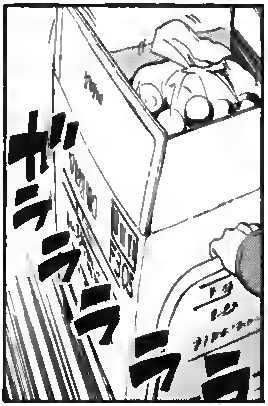
GOTTA TRAIN THE MIND, TOO.

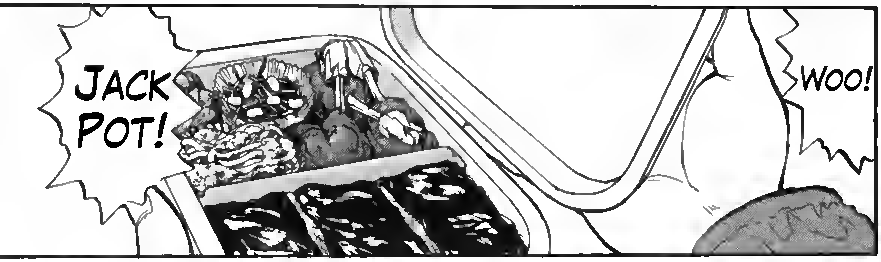
THERE'LL BE NO TRAINING TODAY. JUST GET A GOOD REST.
Y-YEAH, OK.
ちゅん
222
29
30
31
1
2
SO TOMORROW IS THE BIG DAY, HM?
YEAH ...

YES.
I MEAN ... NO.
DIDN'T GET ENOUGH SLEEP, DID YOU.
HM.
NO-ONE WILL BLAME YOU FOR BACKING OUT, YOU KNOW. PERFECTLY OK.
HMM. A LITTTLE SCARED, PERHAPS?
WOULD YOU LIKE TO COME FOR DINNER TONIGHT?
HUH?
MY DAUGHTER'S BEEN IN A GOOD MOOD SINCE I QUIT DRINKING. SHE SAID I SHOULD INVITE YOU. IT'S NOT FAR.
HAVE YOU REALLY ... QUIT?
...
...
5

HERE Y'ARE, CHIHARU! PLEASURE T'HAVE KNOWN YA. GOOD LUCK BACK HOME.
SHE'S GOT NOTHING TO DO WITH IT!
COLD FEET? SHOULDN'T YOU DO IT WHILE CHIHARU IS STILL HERE, DUMMY?
... I CAN DO IT ANYTIME.
HEY. WHEN WERE YOU GONNA FIGHT AGAIN?
SHOW'S OVER, BACK TO WORK!
NO.
ANY WORDS IN CLOSING, MR. SAIDA?
I WISH WE'D HAD LONGER TOGETHER. THANK YOU ALL SO MUCH.






JACK POT!
WOO!

UNTIL THE END, WE NEVER GOT TO SPEAK OUTSIDE OF EMAIL.

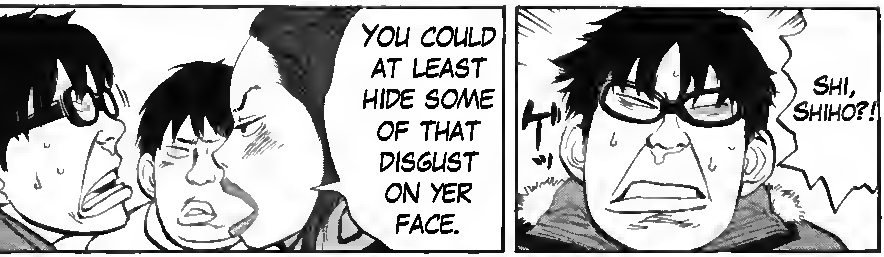
SO SALTY ....
NO, SO GOOD!

SO THIS IS IT.
IT'S REALLY OVER.
13 42
49
1/31 12 32
Chiharu Uemura
Title Thank you for ever
This will be the last one so I packed it with all the stuff you like (actually I just wanted to get rid of leftovers before my move haha !) Keep the lunchbox if you like Oh, and

OH?
MORON. YOU FIGHT ON THE SAME DAY AS SHE'S LEAVING -
- AND THERE'S NO WAY YOU'LL MAKE IT! STUPID, STUPID!
WHY THE HELL DID I HAVE TO MAKE IT THE 1ST OF FEBRUARY!

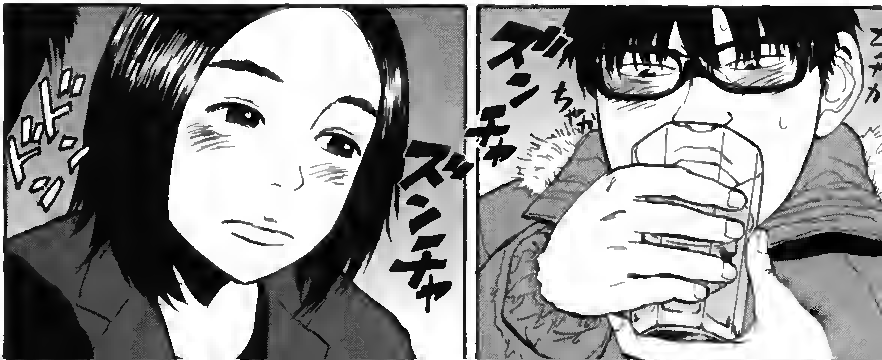
ONE LAST CHANCE TO TALK TO HER!
ガラガラガラ
13 45
1/31 12 32
Chiharu Uemura
Title Thank you for ever
If you like Oh, and Yoshihisa and the others are having a little going away party for me Isn't that great? You should come!

12
HEYYY! YOU'RE LATE, TANISHI!


YOU COULD AT LEAST HIDE SOME OF THAT DISGUST ON YER FACE.
SHI, SHIHO?!

CHIHARU'S GOT HERS TOO, AND SHE TILL TURNED UP. BE GRATEFUL!
SHIHO, WHAT ARE YOU SAYING? STOP!
NO NO, I JUST MEANT -
YOU WANT ME TO GO OUT AND GET EVERYONE'S COCKS BLOODY? HUH?!
MORON! I'M ON MY PERIOD!
NO NO NO! I JUST, THOUGHT YOU'D BE WORKING!

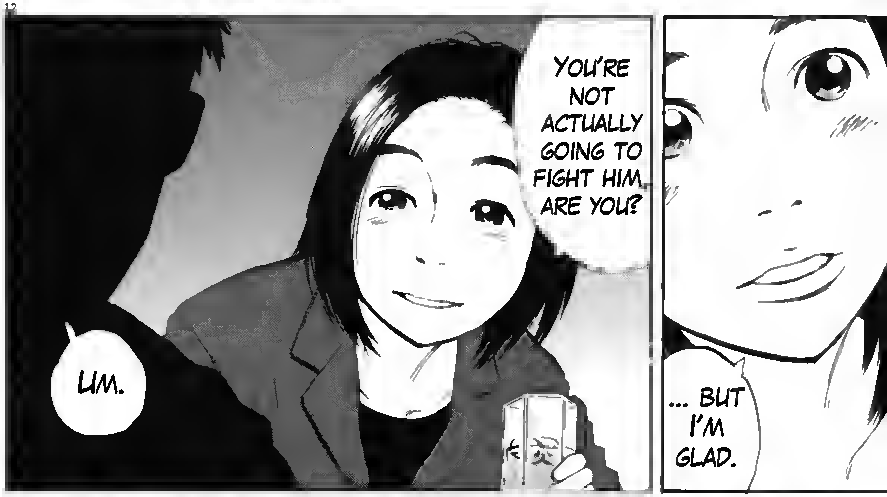
KLINK
CHEEERS
LET'S ALL WISH HER A SAFE TRIP HOME!
WE'RE ALL HERE, RAISE YOUR GLASSES ONE MORE TIME!
OK!
502
HOW 'BOUT A DUET?
GET OUT.


ドド
ズンチャ
ズンチャ

UM, JUST ABOUT TO! UH, THANKS FOR THE LUNCHES, BY THE WAY.
AH -
HAVE YOU CHOSEN A SONG?
やさしいだけの
アイツを忘れて
NO!
I SAVOURED EVERY LAST BITE! THANKS.
BEEP
IT'S OK ... HOW WERE THEY?
NOT TOO SALTY?

UM, SO ... WHAT TIME ARE YOU ACTIALLY LEAVING TOMORROW?

WHAT TIME ARE YOU GOING?
SORRY, UM ...
WHAT? CAN'T HEAR ME?
OH - UM, I'LL BE ON THE BULLET TRAIN AT 3!


YOU'RE NOT ACTUALLY GOING TO FIGHT HIM, ARE YOU?
UM.
... BUT I'M GLAD.

SO, WHO'S UP NEXT?

Captain of the Ship
Tsuyoshi Nagabuchi
TANISHI, GET OFF YOUR ASS, MAN! CHIHARU'S LEAVING, YOU KNOW!
!
Captain of the Ship
TA -
TANISHI?
TO-MORROW.
SURE YOU WANNA SING THIS?
I'M GONNA SET IT ALL RIGHT.
AAAA

I'VE HATED EVERY SECOND, EVERY MINUTE, EVERY HOUR
OF THIS ROTTEN, STINKING, MISERABLE LIIIIFE
WHEN THEY HIT ME, I WENT DOWN, STAYED DOWN I'VE STAYED STILL, AND NEVER ROCKED THE BOAT
BUT WHEN IT RAINS, IT POURS, AND I'M FREE FROM ALL THE DIRT AND FILTH
THAT'S WHEN THIS HEART CAN'T TAKE IT, THAT'S WHEN I COME ALIVE WITH ANCIENT FIIIIIRE!

WHO'S THE ONE TO BRING IT HOME
WHO'S THE ONE TO STAND UUUP?!
WHO'S THE ONE IN CHAARGE?!
YER THE CAPTAIN OF THE SHIIIIIP!
DAMN RIGHT - IT'S YOU!

STAND UP
STAND UP
STAND UP
THIS IS EVERYTHING HE'S GOT!
I HAVEN'T SEEN HIM THIS PUMPED SINCE I TOOK HIM TO HIS FIRST BROTHEL. HE SANG THIS THEN, TOO.
... what
HE'S PUTTIN' IT ALL OUT THERE.

BEEP
!
FOR YOU TO LIVE IT
YOUR LIFE IS WAITING
SAILING AWAY
YOUR LIFE IS

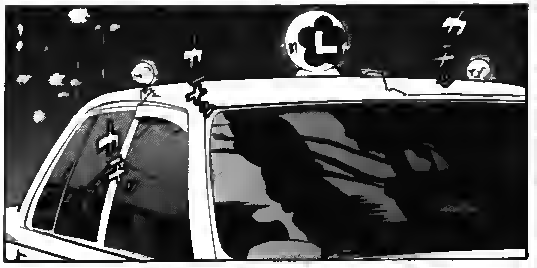
TAKE THE WHEEL!
YER THE CAPTAIN OF THE SHIP!
IT'S YOU.
YOU'RE THE ONE IN CHARGE
YOU'RE THE ONE IN CHARGE

DON'T YOU KNOW? NAGABUCHI.
WHAT SONG'S THAT?
OHHHH HO HO
OH OH HHHO
OHOHHHOM
WOAHH HO
OH DEAR LORD ...
WOAHH HO

THANKS!
TH-
はぁ
ふぅはぁ
I DUNNO WHAT THAT JUST WAS, BUT THAT'S DEFINITELY THE SPIRIT.
WELL? YOU THINK YOU CAN WIN, MAN?
HELL YES! FIGHTING IS ALL ABOUT FINDING YOUR FEET AND BLUFFING!

AOYAMA ...
BLUFF? YOU WON'T FOOL ANYONE LOOKING LIKE THAT.
HUH?

Chapter 41
A Man's Man

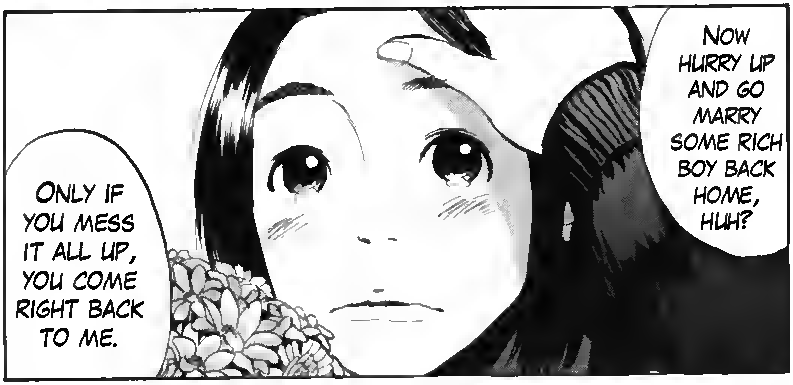


2

STILL NOT GOING HOME, SHIHO?
GONNA HANG OUT SOME MORE.
AW, WHAT?

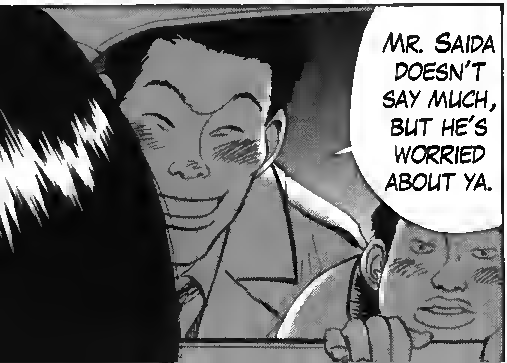
TANISHII
DAMN RIGHT
IT'S MEEE, I'M THE CAPTAIN OF THE SHIP

No wayyy, just lookin' at yer frowny face bores me to tears.
Hmph
And here I thought we could have a nice chat between us girls.


Now hurry up and go marry some rich boy back home, huh?
Only if you mess it all up, you come right back to me.

Well, it's not just from me.
From the boss, too.

Sorry to keep you until the last train!
Here's the taxi fare.
W-what? This is too much! I can't accept this!


Mr. Saida doesn't say much, but he's worried about ya.

I'M SO SORRY.
...
ヒッ
HEY, DON'T GO BUTTIN' IN!
SHADDUP! GO N' GET LOST!
THREE O'CLOCK. THE BULLET TRAIN TO NAGANO. RIGHT?
UM ... RIGHT.

AFTER I BEAT AOYAMA.
I'M COMIN' TO SEE YOU OFF.

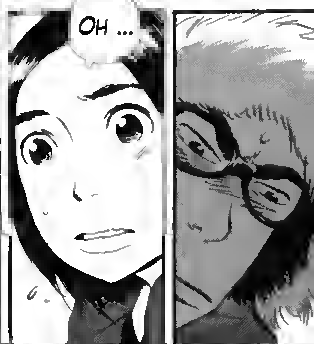
I'M GONNA WIN!
I TOLD YOU TO CUT IT OUT ALREADY.
THAT'S NOT WHAT I WANT!

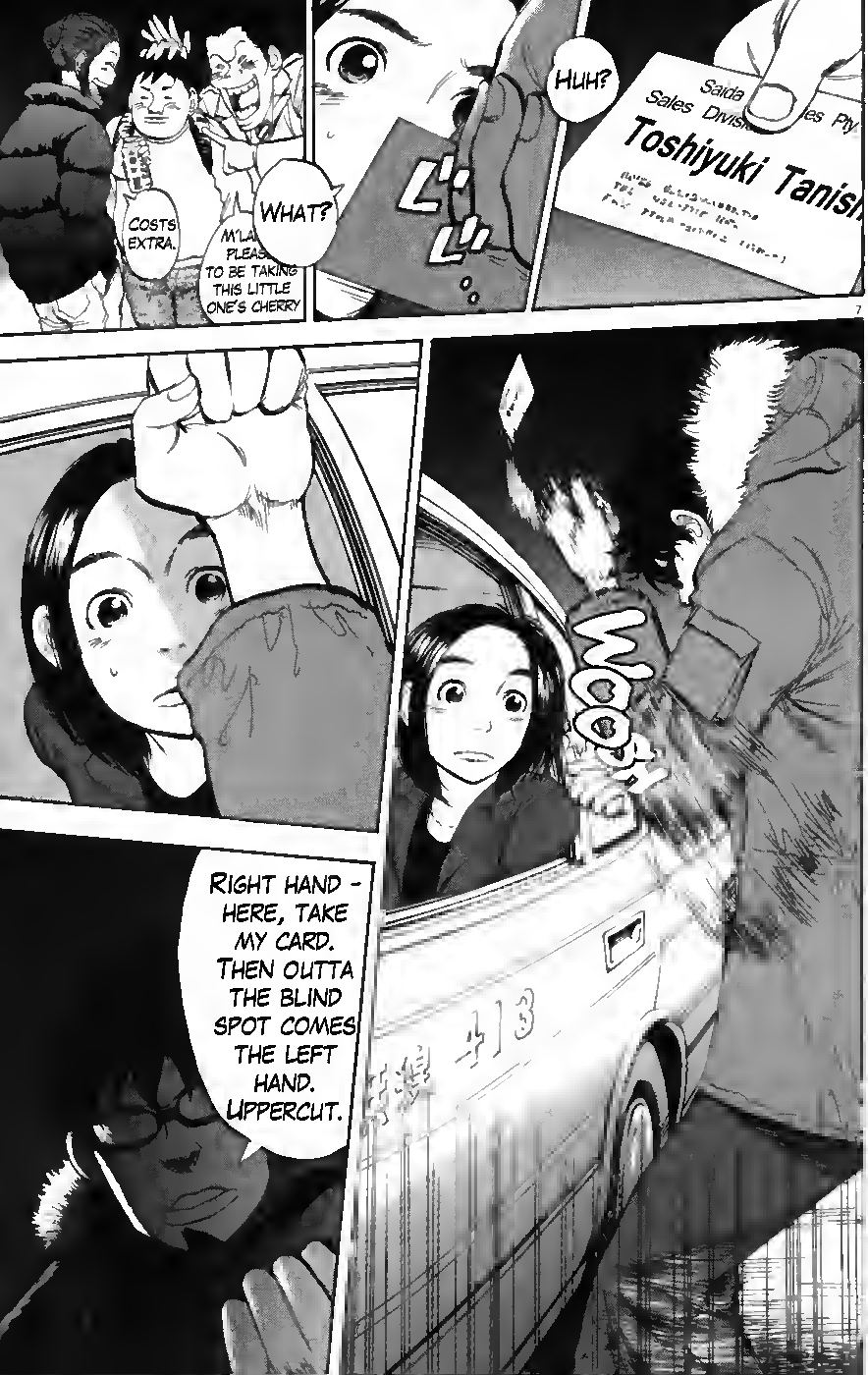
I CAN.
I WILL!
I WILL
I WILL
I WILL!
YOU WON'T! HE'S REALLY, REALLY STRONG!

HE'S NOT LIKE YOU, TANISHI.
WE WERE OUT WALKING ONCE, AND A WHOLE GANG OF GUYS SURROUNDED US. HE TOOK THEM DOWN IN SECONDS.

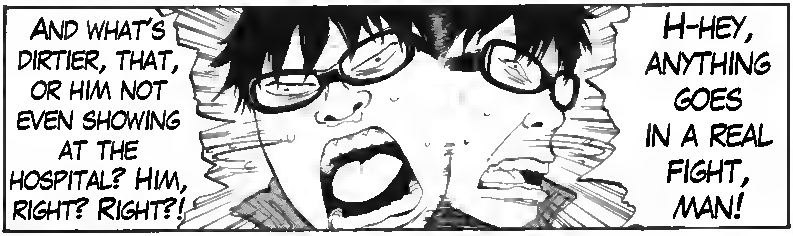
ｽｯ

ﾊｧ…


OH ...


HUH?
Saida
Sales Divisi
es Pty
Toshiyuki Tanish
WHAT?
M'LA
PLEAS
TO BE TAKING
THIS LITTLE
ONE'S CHERRY
COSTS
EXTRA.
WOO!
RIGHT HAND -
HERE, TAKE
MY CARD.
THEN OUTTA
THE BLIND
SPOT COMES
THE LEFT
HAND.
UPPERCUT.

THE SALARYMAN SUCKER. MR. SUZUKI PASSED IT ON TO ME.
NO MAN CAN RESIST.
THAT ...
THAT'S JUST DIRTY.


AND WHAT'S DIRTIER, THAT, OR HIM NOT EVEN SHOWING AT THE HOSPITAL? HIM, RIGHT? RIGHT?!
H-HEY, ANYTHING GOES IN A REAL FIGHT, MAN!

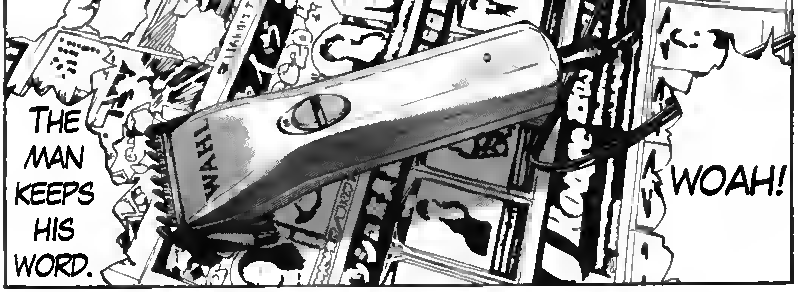
I DIDN'T MAKE ALL THOSE LUNCHES ...
... SO YOU COULD GO OFF AND FIGHT HIM.

GOODBYE.
I'M SORRY, COULD WE GET GOING, PLEASE?
YOU NEVER DID UNDER-STAND HOW I FELT, DID YOU.
... NEITHER DID YOU.
I 'SPOSE YOU NEED SOME CHEERING UP NOW, HUH.

ARE THEY ALL ASLEEP?
LIKE BABIES.
もぞもぞ
もぞもぞ

... Y'KNOW THERE'S NO GOING BACK.
NOW I DON'T REALLY CARE, BUT ...
HEY.
ALL RIGHT.
IT'S ALL COMING OFF.
P - PL -
PLEASE BE GENTLE!

12

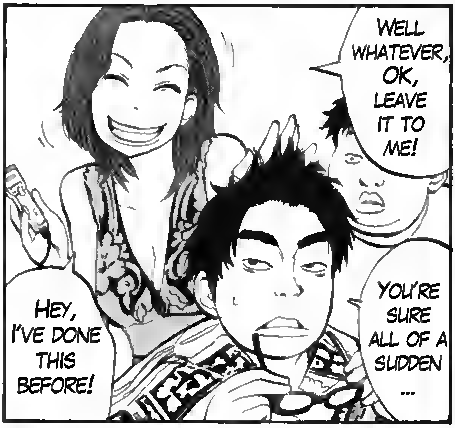

THE MAN KEEPS HIS WORD.
WOAH!

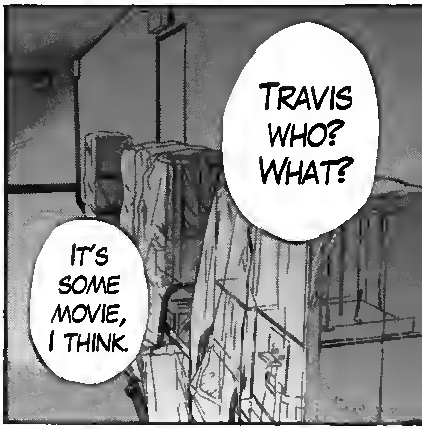
SO UH, HOW DO WE MAKE HIM LOOK MORE LIKE A FIERCE WARRIOR.
HAHA, JUST DO IT ALL MAN, DO IT ALL!
... AND LESS LIKE THE KID FROM DORAEMON.

UH - UM.
IF WE'RE REALLY DOING THIS ...

NAH, HE'LL LOOK LIKE SOME KID FROM THE BASEBALL CLUB.

I WANNA BE TRAVIS BICKLE, FROM TAXI DRIVER!
I WANNA BE BAD. I WANT TO SILENCE CRYING CHILDREN IN THE NIGHT!


WELL WHATEVER, OK, LEAVE IT TO ME!
HEY, I'VE DONE THIS BEFORE!
YOU'RE SURE ALL OF A SUDDEN ...

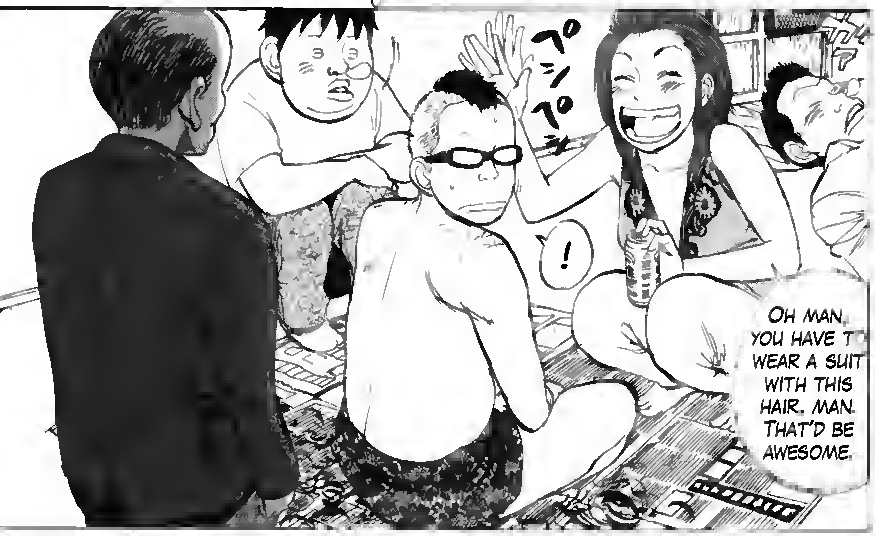

TRAVIS WHO? WHAT?
IT'S SOME MOVIE, I THINK.

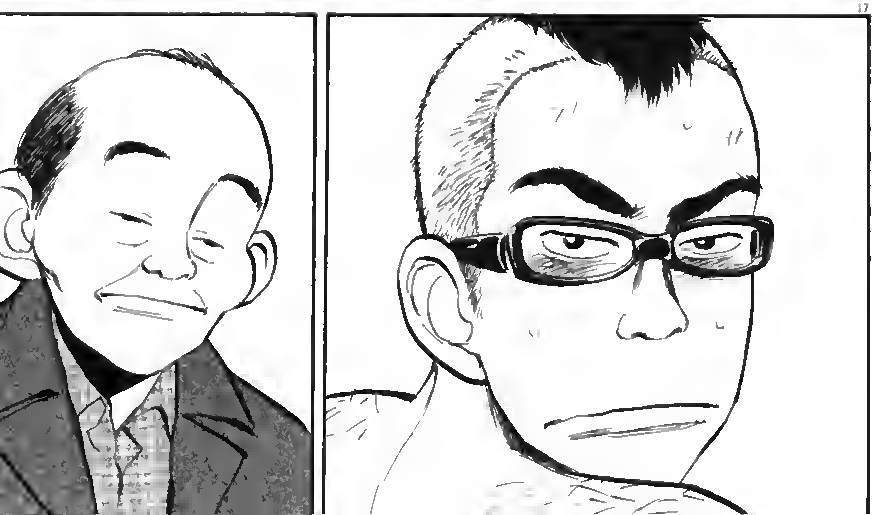
カチャ

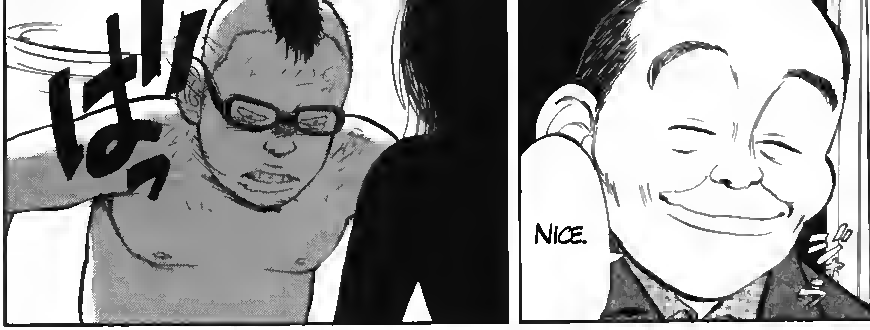
GA HA HA HA
SURE, DOGS, CATS, YOU NAME IT!
UM!
FINE! THAT'LL HAVE TO DO!

OK!
HERE I GO!
15
OW OW OW
UM, YOU SOUND UNUSUALLY PLEASED
WELL, HOW CAN I GO WRONG!

click
GHHHH
R-REALLY?
OOOH, BADASS. WHO KNOWS WHAT'S GOING ON IN THAT HEAD OF YOURS!

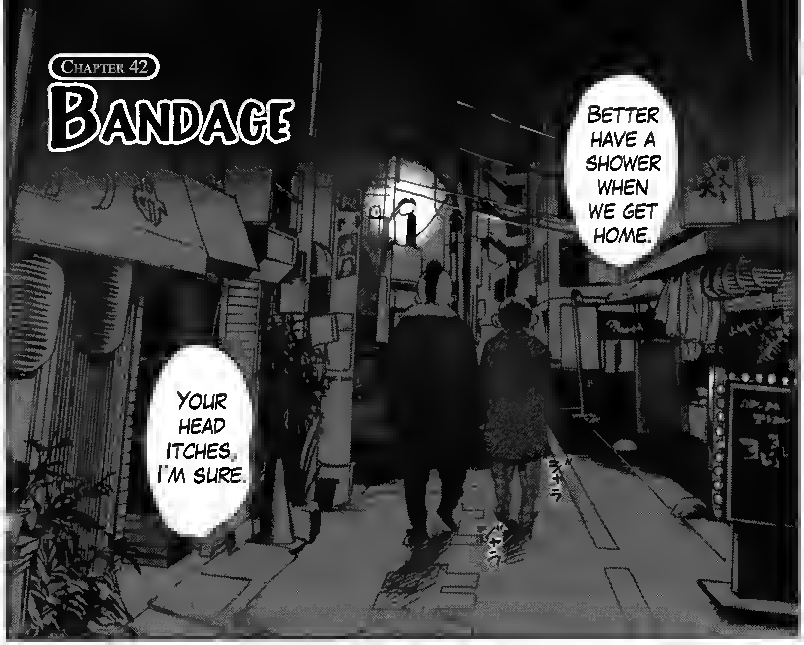

!
OH MAN. YOU HAVE T WEAR A SUIT WITH THIS HAIR. MAN. THAT'D BE AWESOME.



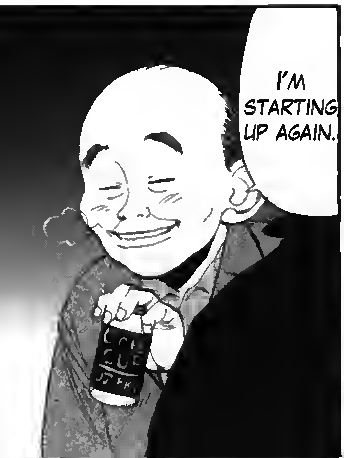

ばっ
NICE.

ふふふ
I...
I'M GONNA WIN! FOR SURE!

SURE.
ガタガタ
ガタガタ


CHAPTER 42
BANDAGE
BETTER HAVE A SHOWER WHEN WE GET HOME.
YOUR HEAD ITCHES, I'M SURE.

... YES.
WOOOOOSH


I'M STARTING UP AGAIN.

UH, I THOUGHT YOU'D QUIT?
KSSH

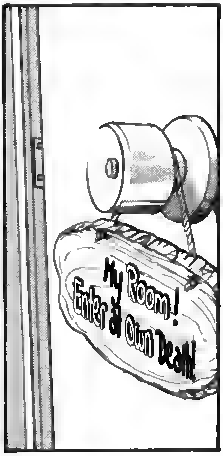
HARD TO RESIST THE SAKE HERE.

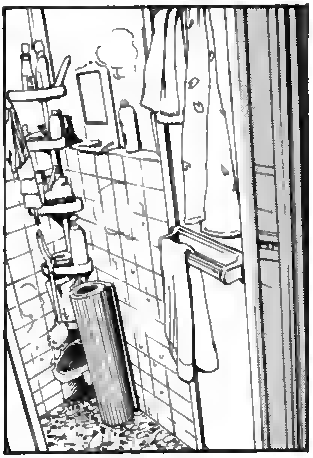
CHAPTER 42

BANDAGE

AH, THANKS.
FOR THE SHOWER, I MEAN.
NOT AT ALL.

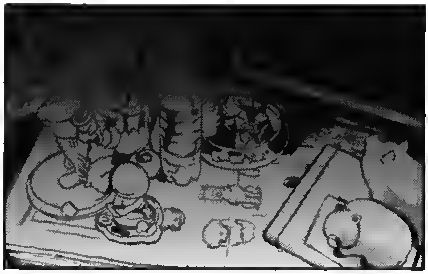
OH YEAH ...


My Room!
Enter at Own Risk!



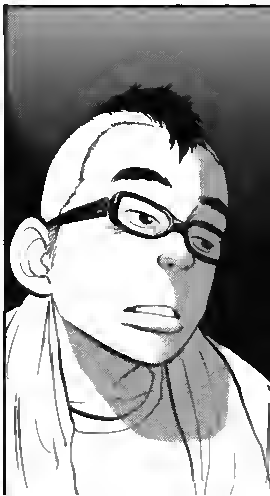
UM, I MET YOUR DAUGHTER ONCE WHEN I FIRST JOINED.
HOW OLD IS SHE NOW?
HM.
17?
18?

HERE.
AH, THANKS.



UM, CAN I ASK ... UH, WHY SHE LEFT?

JUST AS MY WIFE LEFT IT.
IT'S ALL THE SAME.



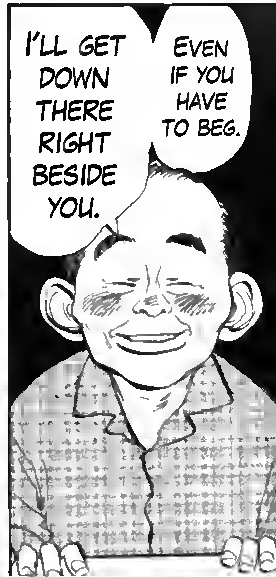
HAVE YOU EVER HEARD THE TERM "PUNCH DRUNK"?
IT TURNS OUT I'M NOT THE MOST POLITE WHEN I GET A DRINK IN ME.
R-REALLY?
HM, SOMETHING LIKE THAT.
I'LL BET YOU DIDN'T KNOW THAT I CAN BARELY SEE OUT OF MY RIGHT EYE.
UH, IS IT WHERE YOU TAKE ONE TOO MANY HITS AND STAGGER ABOUT LIKE ...
SO YOU SEE, TANISHI.
YOU'RE STILL HEALTHY. I'D VERY MUCH LIKE YOU TO STAY THAT WAY.
FROM TIME TO TIME ... I HONESTLY HAVE NO IDEA WHAT I'M DOING.
THE ONLY WAY I KNEW TO FIGHT WAS TO KEEP GOING FORWARD.
I TOOK A FEW PUNCHES BACK IN THE DAY.
ギョロ
ギョロ

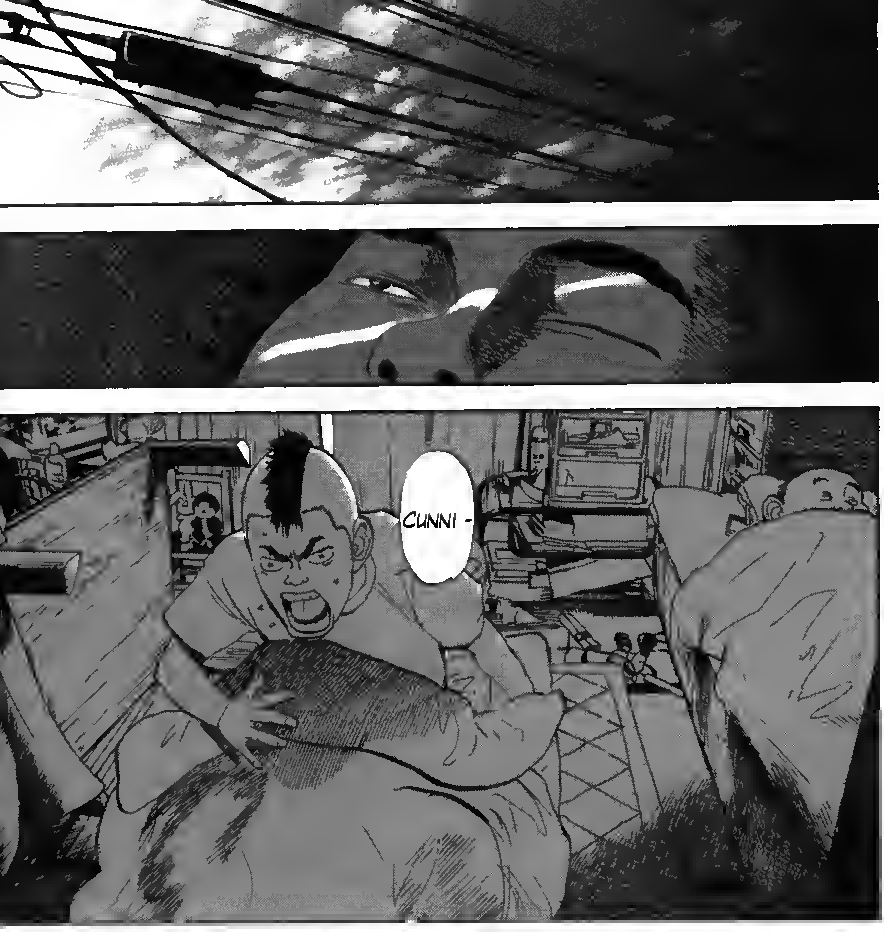
IF YOUR FIRST PUNCH DOESN'T CONNECT.
PLEASE. JUST GIVE UP.

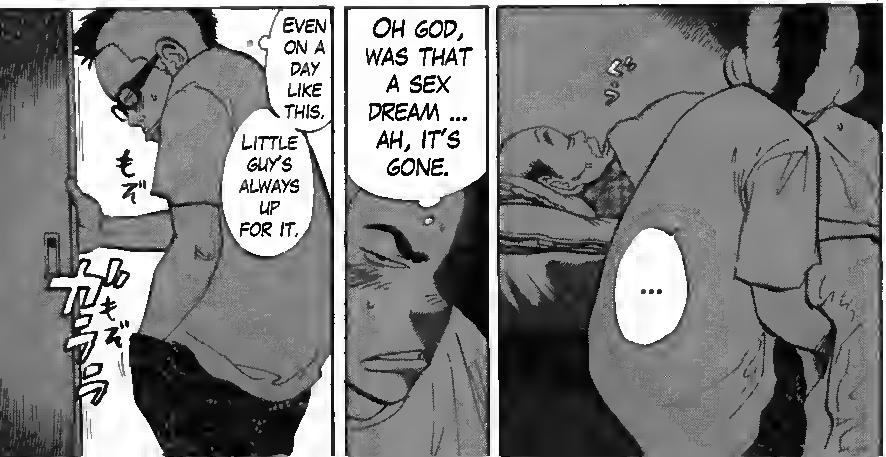
SHOULD YOUR OPPONENT BE SOMEONE CAPABLE OF SEEING THROUGH IT, HONESTLY, YOU HAVEN'T A CHANCE.
IF THAT HAPPENS, STOP. AND APOLOGIZE.

... YES SIR.

AFTER ALL, IT'S MY JOB TO SEE THAT YOU GET HOME SAFE AND SOUND.


I'LL GET DOWN THERE RIGHT BESIDE YOU.
EVEN IF YOU HAVE TO BEG.

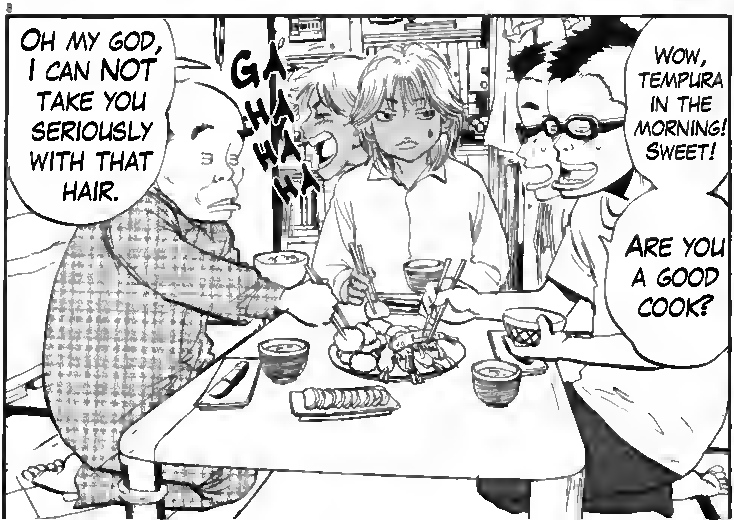

CUNNI -


EVEN ON A DAY LIKE THIS, LITTLE GUY'S ALWAYS UP FOR IT.
もぞ
カキゾ
OH GOD, WAS THAT A SEX DREAM ... AH, IT'S GONE.
もぞ
...

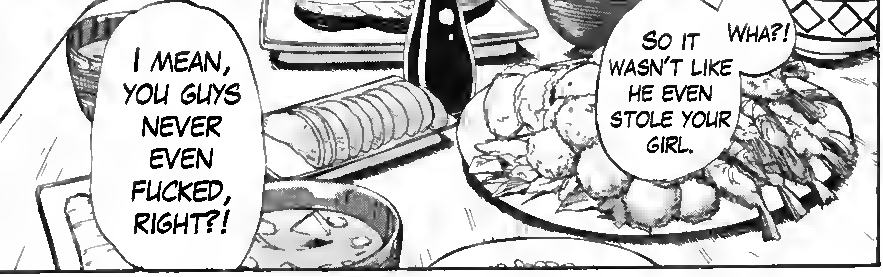
YOU'RE GONNA MAKE ME LATE TOO!
JESUS DAD, COULD YOU GET UP ANY LATER?!

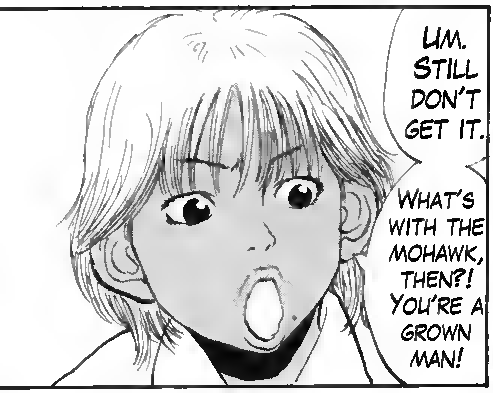
... HUH?

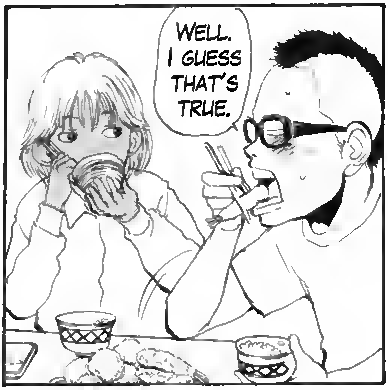
EXCUSE ME.
OH, UH ...


OH MY GOD, I CAN NOT TAKE YOU SERIOUSLY WITH THAT HAIR.
GAHAHAHA!
WOW, TEMPURA IN THE MORNING! SWEET!
ARE YOU A GOOD COOK?

GA
HA
HA
HA
HA
HA


I MEAN, YOU GUYS NEVER EVEN FUCKED, RIGHT?!
SO IT WASN'T LIKE HE EVEN STOLE YOUR GIRL.
WHA?!


UM. STILL DON'T GET IT.
WHAT'S WITH THE MOHAWK, THEN?! YOU'RE A GROWN MAN!


WELL. I GUESS THAT'S TRUE.

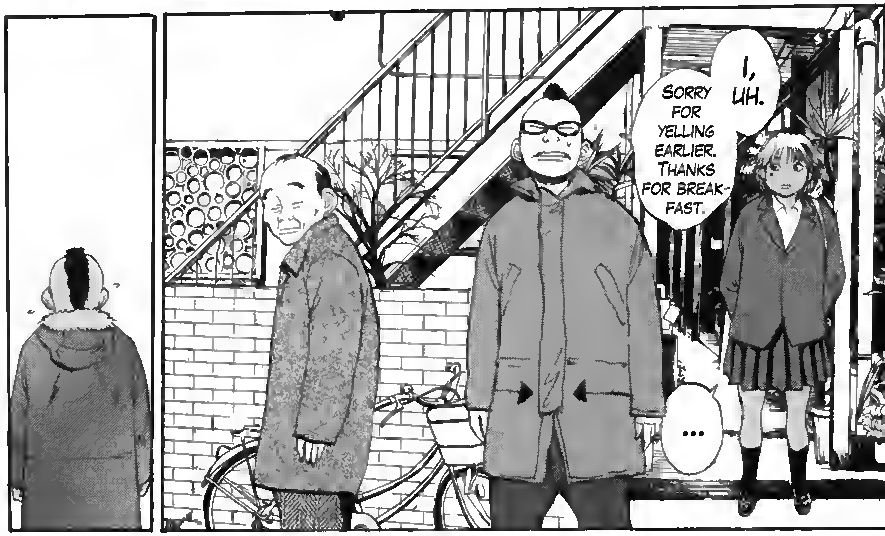
YELLS WHEN HE'S LOSING, JUST LIKE MY DAD USED TO. WHATEVER.

EVEN SO! THERE'S A TIME EVERY MAN'S GOTTA STAND UP AN' FIGHT!

WHAT'S THE POINT? MAN, I SUPPORTED YOU FOR NOTHIN'!
WHAT IF YOU WIN? WHAT HAP-PENS?
E -

... IN THE WAY.

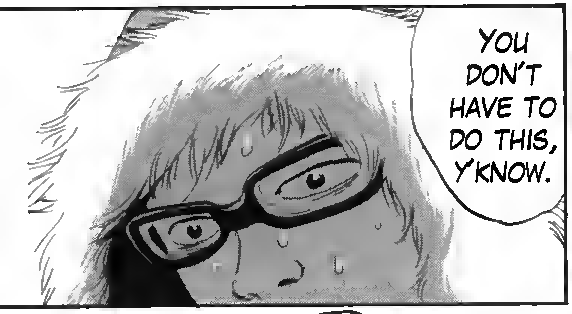
ビッ
ビッ


I, UH.
SORRY FOR YELLING EARLIER. THANKS FOR BREAK-FAST.
...

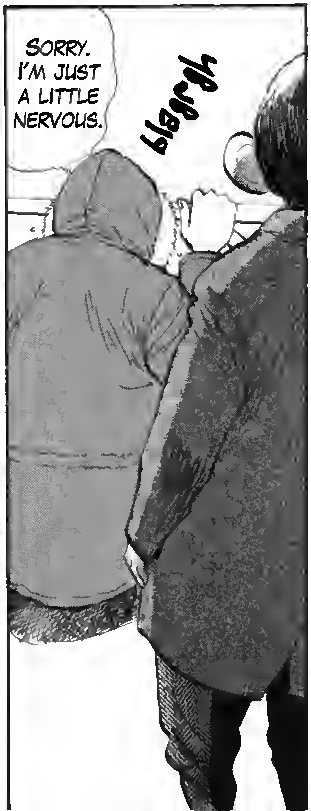
Scritch

JUST TRY NOT TO GET HURT, MORON!

Urgh -
Blurgh -
MUGEN-KARATE
MARTIAL ARTS ACADEMY

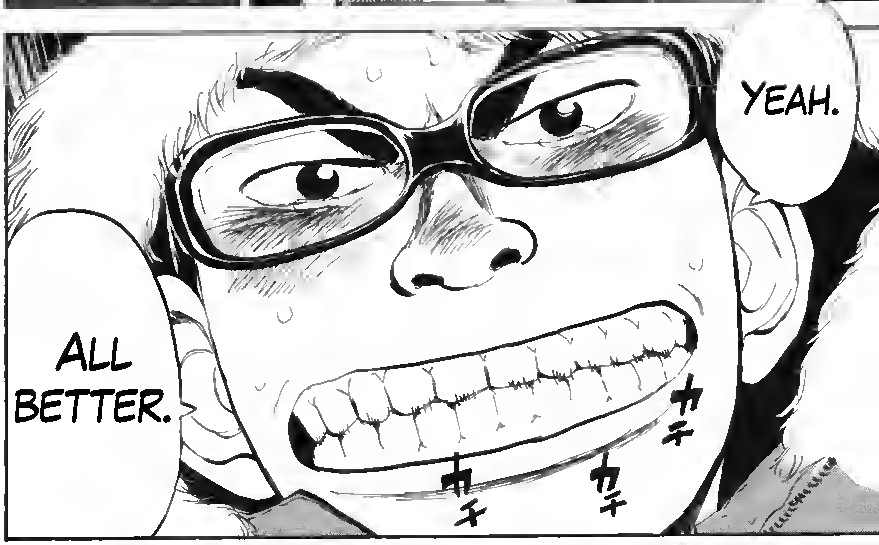

YOU DON'T HAVE TO DO THIS, Y'KNOW.

NO-ONE'LL BLAME YOU.


SORRY. I'M JUST A LITTLE NERVOUS.
Hgrgh

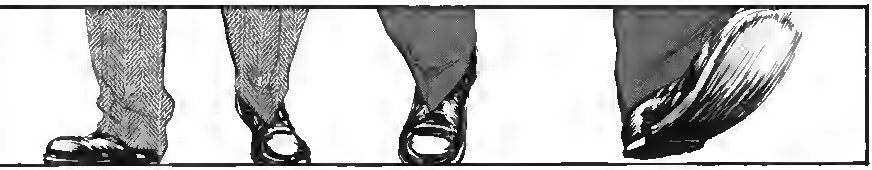
Gh.
Hhh.
Ahh.
Gah.
Hhh.
Ahh.
Hah.
Hhh.
WHY AM I RUNNING?
WHY?
IF I KEEP RUNNING AWAY, I MIGHT NEVER STOP.
UM ...
SO I ...
S-SCUSE ME.
I'LL BE RIGHT BACK.

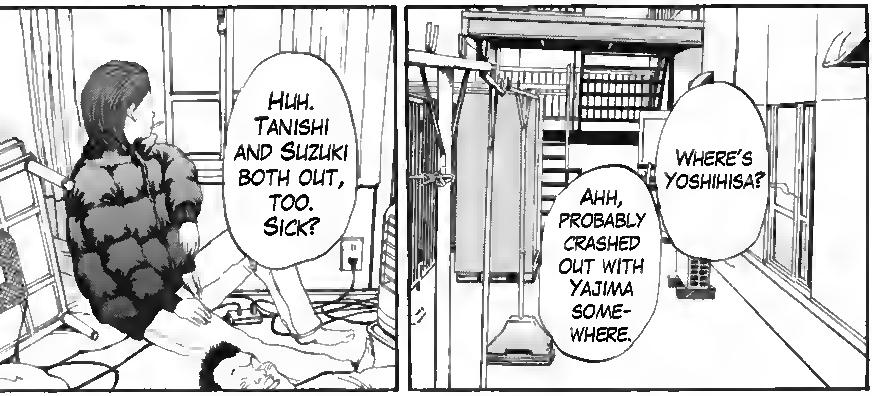
はぁ
はぁ
はぁ
はぁ
んぐっ
FEELING ANY BETTER?


YEAH.
ALL BETTER.
カチ
カチ
カチ

GOOD.
OFF WE GO.
ブォン
ガタガタガタ

...
WHERE IS EVERYONE TODAY?
HMM.



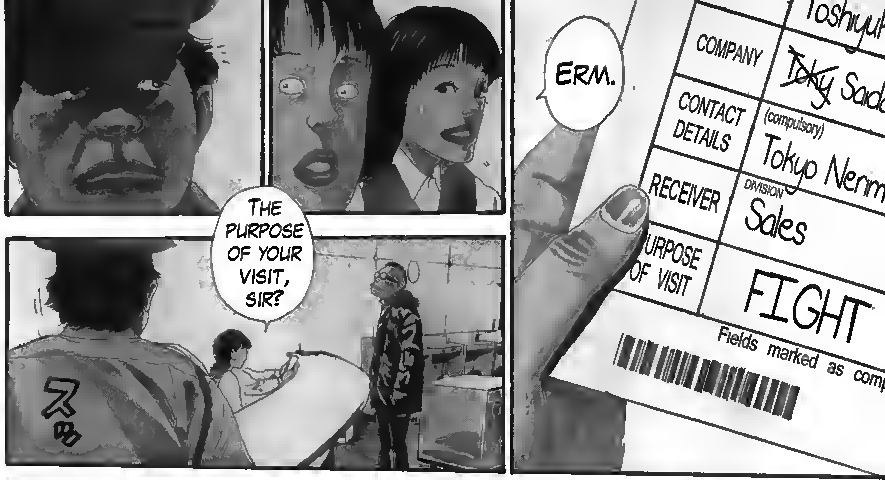

HUH. TANISHI AND SUZUKI BOTH OUT, TOO. SICK?
AHH, PROBABLY CRASHED OUT WITH YAJIMA SOME-WHERE.
WHERE'S YOSHIHISA?

WHO KNOWS?

MAMMOTH
JESUS ...
ゴゴゴゴ
ゴゴゴゴ
とん
- SIR!
IT'S ALL UP TO YOU NOW.

CHAPTER 43

GREETINGS

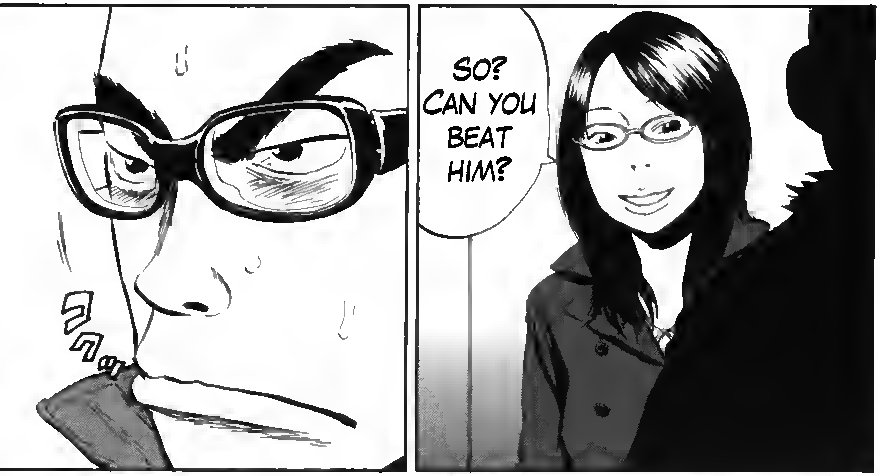

THE PURPOSE OF YOUR VISIT, SIR?
ERM.
COMPANY
CONTACT DETAILS
(compulsory)
RECEIVER
DIVISION
Sales
PURPOSE OF VISIT
FIGHT
Fields marked as

F -
A FIGHT! I'M HERE FOR A FIGHT!

A FIGHT ...
... IS THAT RIGHT, SIR?
AHH! TANISHI?!
!
SORRY TO KEEP YOU WAITING, SIR. PLEASE, RIGHT THIS WAY!
WHAT'S WITH THE HAIR?!

AHHH
HA
HA
HA
HA
YOU WROTE DOWN "FIGHT" AS YOUR REASON FOR COMING?!
ブロロロ
江戸文化資料
どぜう
WOW TANISHI, I GUESS I WAS WRONG ABOUT YOU. BET YOU GAVE SECURITY A SCARE, THOUGH.
OH, UH. SORRY.

...
TO TAKE IT THIS FAR FOR HER. THIS GIRL'S GETTING A LITTLE JEALOUS.
STILL.
4


SO? CAN YOU BEAT HIM?

I'M BEHIND YOU ALL THE WAY! GO AND SHOW HIM WHAT IT MEANS TO FAIL!
YES MA'AM!

Um?

SALES IS JUST THROUGH HERE.
AOYAMA'S THERE WAITING FOR YOU.
6

HA! THE TOILET'S, DOWN THE END ON YOUR LEFT. A HA HA HA!
UM, E-EXCUSE ME.

HM? WHAT'S WRONG?

GOD DAMN IT, NOTHIN' BUT AIR.
Poot Pfff BRRRP
EVER SINCE I WAS A KID.
BUT I'VE COME THIS FAR.
TODAY, I'M TELLIN' YA.

HE'S COMING TODAY.
THE MORON FROM SAIDA.

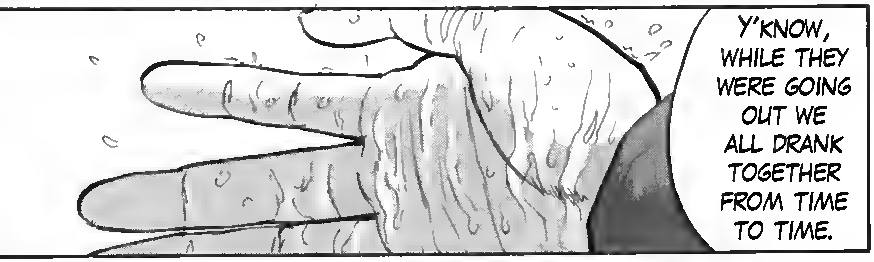
ABOUT TWENTY PEOPLE ALL IN, AND ONLY AOYAMA BET THE GUY WOULD COME.
IT'S A SURE WIN, MR. KAMO. WHY NOT HAVE A BET?
THAT HE'LL COME?
SO EVERYONE'S BETTING ON WHETHER HE'LL ACTUALLY SHOW. 5000 YEN A POP.
SLAM

GA HA HA
NOT THIS TIME, NO WAY. I'VE SEEN THIS SAIDA GUY, HE'S FUCKING PATHETIC.
I SHOULD THROW IN WITH AOYAMA. HE WINS A LOT.
THAT HE WON'T!
KNEW WHAT?
IF HE KNEW THIS, HE'D PROBABLY COME.
WELL.

YOU'RE LOVIN' THIS.
AWW COME ON, DON'T MAKE ME SAY IT! YOU KNOW WHAT IT IS!
BANG
THEN DON'T.
NAHHH, I SHOULDN'T SAY IT. HA!

I FUCKED HER TOO.

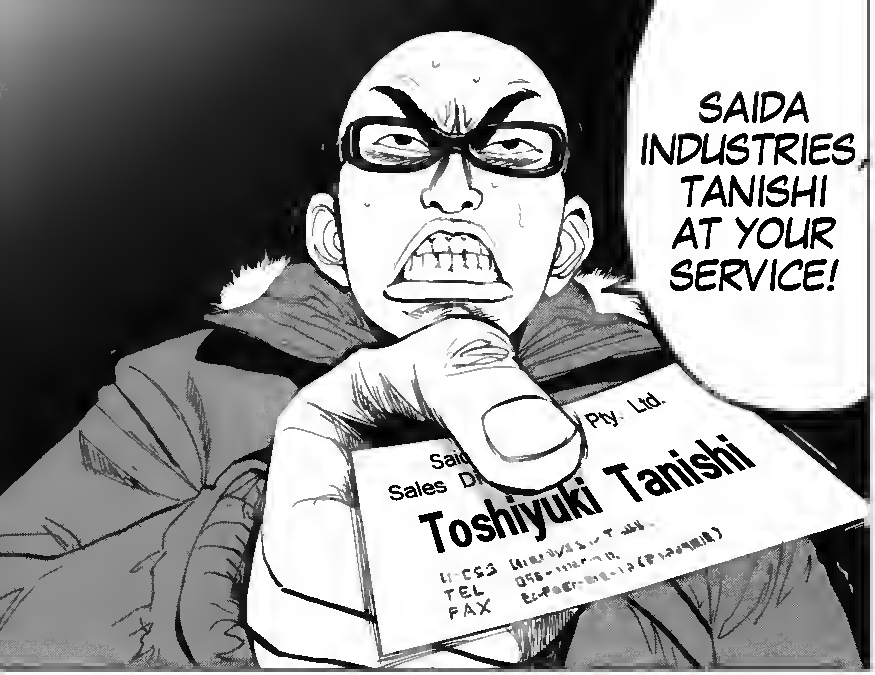
I GUESS I HAD AOYAMA'S SLOPPY SECONDS, THEN? HAHA, GROSS.

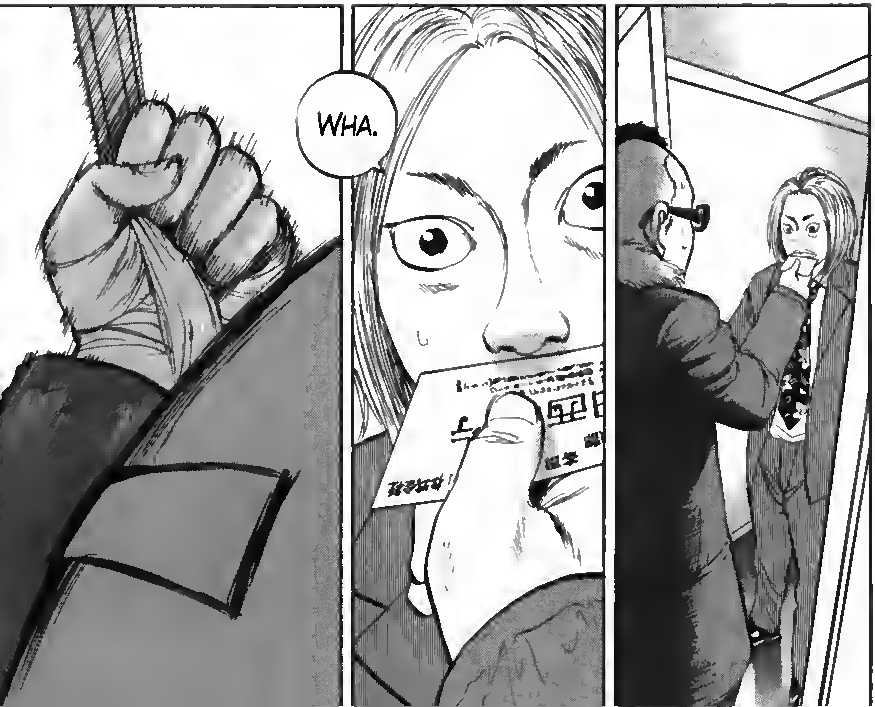

Y'KNOW, WHILE THEY WERE GOING OUT WE ALL DRANK TOGETHER FROM TIME TO TIME.

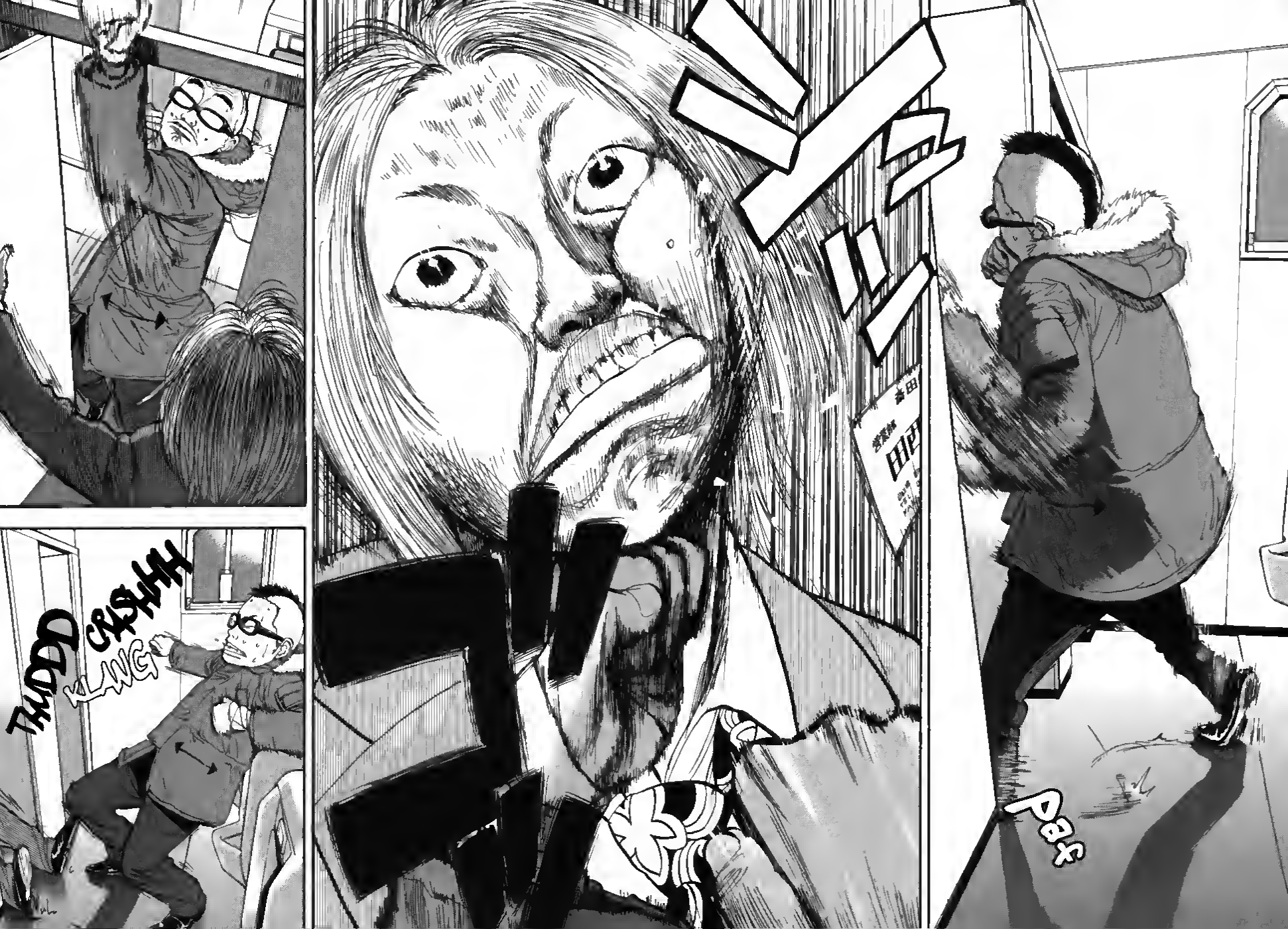
SO WE'RE GETTING ALL CLOSE AND PERSONAL, AND THEN BAM! SHE'S AT THE HOTEL WITH ME.
THINK I'VE HEARD THIS ONE BEFORE.
ANYWAY, SO ONE DAY SHE COMES TO ME FOR ADVICE ABOUT AOYAMA.

GAHHHHHHHHHHHHA
DAMN SHE WAS EASY, MAN! AND AOYAMA WASN'T KIDDING ABOUT HER "VACUUM SUCKER". JESUS!
SCRRRCH
SERIOUSLY, THAT SAIDA CHUMP COULDN'T EVEN SCORE WITH HER?
tap
tap
HOW MUCH OF A FUCKING LOSER CAN YOU BE?!
GAHHHHHHHHHHHHA
OH MAN. HEY, AT LEAST I PULLED OUT.
tap
tap

ぴぴぴぴぴ
ぴぴぴぴぴ
ぴぴぴぴぴ


SAIDA INDUSTRIES TANISHI AT YOUR SERVICE!
Pty. Ltd.
Toshiyuki Tanishi
TEL
FAX


WHA.


THUDD
CRASHH
KLANG
Pat

hff
hhh
hhh

hah
hhh
hf

I ...
... I GOT HIM.

Boys on the Run : Volume Four

Boys on the Run volume 4

Big Comics

Translated by Daniel Lau
Edited by Robin Ottens
daniel-lau.com

ISBN4-09-180709-7

First published on November 1st, 2006 Stamp of approval omitted

Author Kengo Hanazawa

© Kengo Hanazawa 2006

Publisher Hiroshi Sasahara

Printer Toppan Printing Co. Ltd.

Printed in Japan

「週刊ビッグコミックスピリッツ」'06年第25号～第27号、第29号～第35号、第38号掲載作品
連載担当／小鷲夏之
単行本編集責任／赤名英之
単行本編集／小鷲夏之、鈴木健介(銀杏社)

発行所 (〒101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5505
販売03(5281)3556
株式会社小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り換えいたします。
購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局(TEL 0120-336-082)
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書の一部または全部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。
複写を希望される場合は、日本複写権センター(TEL 03-3401-2382)にご連絡ください。

アンケートのお願い 小学館アンケート係

●小学館のコミックス、雑誌についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、
このコミックスのキーコード[S180709]を入力してください。
●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード(1000円)をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。